

REVUE publiée par la Protection Incendie (SE, Ettiswil)

## Sommaire

- Automne 2004: Heures et dates d'ouverture pour les visites du samedi matin
- Présentation du déroulement des tests des tuyaux (selon la méthode de l'EMPA)
- INNOTRADE: Une vraie alternative à la ligature fil de fer
- Nouveautés de la Maison Ettiswil
- Informations de la Maison Ettiswil

**Paraît 2x par année**

## Editorial

Chères lectrices, chers lecteurs,  
A notre fidèle clientèle,

*C'est avec plaisir que nous vous faisons parvenir une nouvelle édition du „Sammelplatz“. Sa première parution a eu lieu en 1997. Nous avons donc décidé d'en modifier quelque peu la présentation. Espérons que cette nouvelle version vous plaira !*

### **Une marque de plus à Ettiswil !**

Récemment, nous avons mis sur le marché notre propre marque d'extincteurs „SEcurity®“ en collaboration avec l'usine GLORIA. Evidemment nous nous réjouissons d'avoir pu créer une marque avec nos propres extincteurs. La SE se porte garant du nom et de la bonne qualité de ses produits –c'est-à-dire typiquement „suisse“. En annexe vous trouverez notre agenda toujours bien apprécié ainsi que le calendrier mural pour 2005. Les jours de fête approchant, nous espérons que cette période vous sera bénéfique et relaxante.



### **Les deux marques de la Schlauchweberei d'Ettiswil**

A cette occasion, nous souhaitons vous remercier de la confiance que vous nous avez témoignée tout au long de cette année. Votre fidélité est appréciée et nous nous réjouissons de partager à nouveau des moments intéressants au cours de l'année 2005.

### **Automne 2004: ouvertures du samedi matin**

|                             |         |                  |
|-----------------------------|---------|------------------|
| Samedi, le 30 octobre 2004  | accueil | Hansruedi Bättig |
| Samedi, le 6 novembre 2004  | accueil | Stefan Bucheli   |
| Samedi, le 20 novembre 2004 | accueil | Hansruedi Bättig |
| Samedi, le 27 novembre 2004 | accueil | Hans Müller      |
| Samedi, le 4 décembre 2004  | accueil | Stefan Bucheli   |

Heures d'ouverture: chaque samedi de 09:00 à 11:30 Uhr

Nous nous réjouissons de votre visite !

**Schlauchweberei Ettiswil AG**

6218 Ettiswil • Telefon 041 980 18 18, Fax 041 980 18 29 • Internet: [www.se-ettiswil.ch](http://www.se-ettiswil.ch), E-Mail: [info@se-ettiswil.ch](mailto:info@se-ettiswil.ch)



## - Déroulement du contrôle des tuyaux

La Schlauchweberei possède les installations de contrôle des tuyaux EMPA depuis 2003. La EMPA a renoncé à cette activité pour se tourner vers la recherche.

Nous souhaitons vous expliquer en 3 points le fonctionnement du contrôle des tuyaux.

### 1. Test de résistance au frottement (abrasif) (recherche de durabilité)

Le matériel d'essai, d'une longueur de 350 mm est muni d'un raccord Storz et fixé à l'appareil de contrôle. On utilise du papier émeri (granulation 60 et largeur 50 mm) comme moyen abrasif.

La pièce est testée sous une pression de 5 bar et dans un mouvement de rotation. Le va-et-vient du bras supportant le produit abrasif appuie sur la pièce destinée à l'essai avec une pression de 105N.

Après 100 rotations, le test est terminé. On considère que le contrôle est concluant quand 4 des 5 pièces d'essai ont réussi le test de 16 bar.



### 2. Test de pression

La pièce d'essai de 1 m de long doit répondre à certains critères. Les tuyaux de 40/55/75 mm doivent passer le test de pression de 25 bar et résister à la pression d'éclatement qui est de 50 bar. Le système de contrôle développé par la EMPA répond aux plus hautes exigences de sécurité.



### 3. Test d'élongation et de „torsion à droite“

Le contrôle de la qualité de la ligature et de la torsion est effectué sous une pression de 25 bar. Le seuil de tolérance de la dilatation est fixé à 8%. Une torsion vers la gauche n'est pas acceptée.

#### Un produit de moindre qualité échoue au 1er test !

Nous avons effectué ce test sur des tuyaux étrangers. Il est toujours possible de faire des économies lors de la fabrication. Il suffit d'utiliser moins de matériau pour le tissage. De tels tuyaux ne passent pas le 1er test.

Il vaut vraiment la peine de se référer à la qualité suisse !





## Innotrade: une vraie alternative à la ligature fil de fer

Le système de raccord Innotrade permet l'assemblage et le démontage parfaits des tuyaux utilisés pour le feu et dans l'industrie. Ces opérations s'effectuent à l'aide d'un appareil de montage et d'un système de pinces Innotrade.

### **Tuyaux munis du système Innotrade disponibles à Ettiswil**

La Schlauchweberei Ettiswil possède cet appareil. Nous pouvons vous offrir l'appareil Innotrade de 40, 55, 75 et 110 mm comme alternative à la ligature fil de fer conventionnelle !



# INNOTRADE

### Avantages:

- La partie du tuyau se trouvant derrière le raccord ne peut pas s'abîmer
- Pas de torsion possible du tuyau – le raccord Innotrade reste mobile
- Conseils offerts par des représentants compétents



**Nouvelle „exclusivité“ de la Schlauchweberei**

### Poupées de sauvetage (Dummies) „Ruth Lee“!

La Schlauchweberei offre une nouvelle gamme intéressante de poupées de sauvetage. Celles-ci ont remporté un grand succès auprès du centre de formation des pompiers de la „IFA“ à Balstal. Les poupées sont fabriquées avec du matériel de haute qualité, ce qui permet des exercices de sauvetage proches de la réalité.

### Prix:

Typ RL 30 "Adulte léger" Fr. 802.50 sans TVA  
Typ RL 50 "Adulte standard" Fr. 825.-- sans TVA

>> d'autres modèles (aussi imperméables) sont livrables sur demande !



### Aspirateur de liquide SaugFixx“

L'aspirateur possède une pression de fonctionnement de 8 bar et sert à transvaser toutes sortes de matières inflammables (dispositif EX). Il est donc utilisable avec n'importe quelle substance combustible. Il fonctionne à l'air comprimé. L'appareil est petit, léger et maniable. Ses dimensions sont les suivantes: 350 x 350 x 100 mm. Performance: environ 10 l/min avec une pression de 7 bar. Son poids est d'environ 1.6 kg. Accessoires disponibles: bouteille d'air comprimé et réducteur de pression (= 0.7 bar !).

SaugFixx sans bouteille d'air comprimé et sans réducteur de pression:

Fr. 590.-- ex MwSt



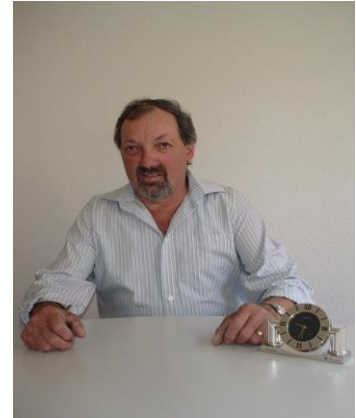
**Schlauchweberei Ettiswil AG**



## Informations de la maison Ettiswil

Marcel Rüttimann: 30 ans au service de la Schlauchweberei

1er juin 1974: c'est à cette date que Marcel Rüttimann est entré à la Schlauchweberei. Il a célébré son jubilé le 1er juin 2004. Pendant toute cette période il a fait la connaissance de notre entreprise dans ses moindres détails. Marcel Rüttimann est responsable du fonctionnement des machines à tisser les tuyaux et de la livraison des articles dérivés. Beaucoup de clients connaissent Marcel Rüttimann personnellement grâce aux livraisons qu'il effectue avec sa camionnette. Nous félicitons sincèrement notre collaborateur à l'occasion de son jubilé et lui souhaitons une bonne santé et beaucoup de satisfaction sur le plan personnel.



Adrian Zemp: nouveau collaborateur

Depuis le 6 septembre dernier, Adrian Zemp fait partie de notre personnel. Il remplace Thomas Duss qui a quitté notre entreprise de son plein gré. Adrian Zemp est responsable de l'entretien et de la vente des extincteurs. Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans ses nouvelles fonctions.



## ... et quelques autres nouvelles concernant le personnel

L'entreprise vous fait part des changements suivants:

- > Andrea Lustenberger-Häfliger (secteur achat)  
Départ fin août 2004
- > Kurt Kurmann (secteur dépôt)  
Retraité depuis fin août 2004

Nous remercions Andrea Lustenberger et Kurt Kurmann de leur dévouement au sein de l'entreprise et formulons nos meilleurs vœux pour leur avenir.!

## Agenda:

|      |                  |   |
|------|------------------|---|
| 2004 | Oct./Nov./Déc .  | Heures d'ouverture du samedi matin (voir 1ère page) |
| 2005 | du 6 au 11 juin  | Interschutz 2005 - Der rote Hahn - D-Hannover       |
|      | du 9 au 12 juin  | Schweizerischer FW-Kongress in Aesch BL             |
|      | du 21 au 24 juin | Gemeinde 2005 in Bern                               |

## Nos nouvelles adresses e-mail:

|                                  |                                  |  |
|----------------------------------|----------------------------------|--|
| stefan.bucheli@se-ettiswil.ch    | nicole.stutz@se-ettiswil.ch      | ernst.meier@se-ettiswil.ch   |
| martin.bucheli@se-ettiswil.ch    | margaretha.heller@se-ettiswil.ch | josef.achermann@se-ettiswil.ch   |
| hansruedi.baettig@se-ettiswil.ch | claudia.wyss@se-ettiswil.ch      | <a href="mailto:hans.mueller@se-ettiswil.ch">hans.mueller@se-ettiswil.ch</a> |

**Important: Les questions ou les commandes sont à adresser à: [info@se-ettiswil.ch](mailto:info@se-ettiswil.ch)**

**Schlauchweberei Ettiswil AG**

6218 Ettiswil • Telefon 041 980 18 18, Fax 041 980 18 29 • Internet: [www.se-ettiswil.ch](http://www.se-ettiswil.ch), E-Mail: [info@se-ettiswil.ch](mailto:info@se-ettiswil.ch)